

**LT**

**LT**

**LT**



EUROPOS KOMISIJA

Briuselis, 2010.5.5  
KOM(2010)200 galutinis

2010/0108 (NLE)

Pasiūlymas

**TARYBOS SPRENDIMAS**

**dėl Europos Sąjungos ir Gruzijos susitarimo dėl neteisėtai gyvenančių asmenų  
readmisijos sudarymo**

## AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

### **I. POLITINIS IR TEISINIS PAGRINDAS**

Po 2008 m. rugpjūčio mėn. įvykusio konflikto Gruzijoje 2008 m. rugsėjo 1 d. Briuselyje buvo surengtas neeilinis Europos Vadovų Tarybos susitikimas, kurio metu nuspręsta „stiprinti santykius su Gruzija, be kita ko, supaprastinti vizų režimą“. Remiantis 2005 m. gruodžio mėn. COREPER priimtu bendru požiūriu į ES vizų režimo supaprastinamo politikos esminį plėtojimą, vizų režimo supaprastinamo susitarimas nesudaromas, jeigu nesudarytas readmisijos susitarimas.

2008 m. lapkričio 27 d. Teisingumo ir vidaus reikalų taryba oficialiai įgaliavo Komisiją derėtis dėl Europos bendrijos ir Gruzijos readmisijos susitarimo. 2009 m. vasario mėn. Komisija perdavė Gruzijos valdžios institucijoms teksto projektą, o pirmasis oficialių derybų etapas įvyko 2009 m. balandžio 2 d. Briuselyje. Vėliau įvyko dar du oficialūs derybų etapai, paskutinis – 2009 m. rugpjūčio 24–25 d. Briuselyje.

Abiems šalims baigus konsultacijų ir patvirtinimo procesą, taip pat išsprendus keletą papildomų klausimų, abiejų šalių pagrindiniai derybininkai parafavo sutartą tekstą 2009 m. lapkričio 25 d. Briuselyje.

Valstybės narės buvo reguliariai informuojamos, su jomis nuolat konsultuotasi visais (tiek neoficialiais, tiek oficialiais) derybų dėl readmisijos etapais.

Sajungai šio susitarimo teisinis pagrindas yra Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 79 straipsnio 3 dalis kartu su jos 218 straipsniu.

Pridedamas pasiūlymas yra teisinis dokumentas, kuriuo remiantis galima sudaryti readmisijos susitarimą. Taryba sprendimą priims kvalifikuota balsų dauguma. Pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 218 straipsnio 6 dalies a punktą norint sudaryti susitarimą privaloma gauti Europos Parlamento pritarimą.

Siūlomame sprendime dėl susitarimo sudarymo numatoma vidaus tvarka, reikalinga praktiniam susitarimo taikymui. Visų pirma jame nurodoma, kad Komisija, kuriai padeda valstybių narių ekspertai, atstovauja Sajungai jungtiniame readmisijos komitete, įsteigta pagal susitarimo 18 straipsnį. Pagal susitarimo 18 straipsnio 5 dalį readmisijos komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles. Kaip ir pagal kitus iki šiol Sąjungos sudarytus susitarimus dėl readmisijos, Sąjungos poziciją šiuo klausimu nustato Komisija, pasikonsultavusi su specialiu Tarybos paskirtu komitetu. Dėl kitų jungtinio komiteto sprendimų Sąjungos pozicija nustatoma pagal atitinkamas Sutarties nuostatas.

### **II. DERYBŲ REZULTATAI**

Komisijos manymu, Tarybos derybų nurodymuose apibrėžti tikslai buvo pasiekti ir readmisijos susitarimo projektas Sajungai yra priimtinas.

Jo galutinis turinys gali būti apibendrintas taip:

- Susitarimą sudaro 8 skirsniai, kuriuose iš viso yra 24 straipsniai. Jį taip pat sudaro 6 priedai, kurie yra neatskiriama šio susitarimo dalis, ir 4 bendros deklaracijos.

- Susitarime išdėstyti readmisijos įsipareigojimai (2–5 straipsniai) yra visiškai abipusiai, apimantys savo piliečius (2 ir 4 straipsniai) ir trečiosios šalies piliečius bei asmenis be pilietybės (3 ir 5 straipsniai).
- Įsipareigojimas priimti atgal savo piliečius taip pat apima buvusius savo piliečius, kurie, neįgydami kitos šalies pilietybės, atsisakė arba neteko savo pilietybės arba iš kurių pilietybė buvo atimta.
- Readmisijos įsipareigojimas dėl savo piliečių taip pat taikomas šeimos nariams (t. y. sutuoktiniams ir nepilnamečiams nesusituokusiems vaikams), nepriklausomai nuo jų pilietybės ir neturintiems savarankiškos teisės apsigyventi prašančiojoje valstybėje.
- Įsipareigojimas priimti atgal trečiosios šalies piliečius ir asmenis be pilietybės (3 ir 5 straipsniai) yra susijęs su šiomis išankstinėmis sąlygomis: a) atitinkamas asmuo readmisijos prašymo pateikimo metu turi prašomosios valstybės išduotą galiojančią vizą arba leidimą gyventi arba b) atitinkamas asmuo į prašančiosios valstybės teritoriją neteisėtai atvyko tiesiai iš prašomosios valstybės teritorijos. Šis įsipareigojimas nėra taikomas asmenims oro uosto tranzitinėje zonoje ir visiems asmenims, kuriems prašančioji valstybė yra išdavusi vizą arba leidimą gyventi prieš atvykstant į jos teritoriją arba į ją atvykus.
- Savo piliečiams ir trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės (pasibaigus nurodytam galutiniam terminui) Gruzija pripažįsta išsiuntimui naudojamą tipinę ES kelionės dokumentą (2 straipsnio 5 dalis ir 3 straipsnio 3 dalis).
- Susitarimo III skirsnyje (6–12 straipsniai kartu su 1–5 priedais) įtvirtintos būtinos techninės nuostatos, susijusios su readmisijos procedūra (readmisijos prašymas, įrodymai, terminai, perdavimo tvarka ir vežimo būdai) ir su klaidinga readmisija (12 straipsnis). Procedūrinio lankstumo suteikia tai, kad readmisijos prašymo nereikės tais atvejais, kai gražintinas asmuo turi galiojančią kelionės dokumentą arba tapatybės kortelę (6 straipsnio 2 dalis).
- Susitarimo 6 straipsnio 3 dalyje nustatyta vadinamoji paspartinta tvarka, kurią susitarta taikyti asmenims, sulaikytiems pasienio regione, t. y. srityje, kuri tęsiasi iki 5 kilometrų nuo valstybių narių arba Gruzijos jūrų uostų teritorijų, įskaitant muitinių zonas, ir nuo tarptautinių oro uostų. Paspartinta tvarka readmisijos prašymai turi būti pateikti per 2 dienas, atsakymai į jas – per 2 darbo dienas, o įprastine tvarka atsakymai turi būti pateikti ne vėliau kaip per 12 kalendorinių dienų.
- Į susitarimą įtrauktas tranzito operacijų skirsnis (13 ir 14 straipsniai kartu su 6 priedu).
- 15, 16 ir 17 straipsniuose pateikiamos būtinos su išlaidomis, duomenų apsauga susijusios taisyklės ir santykis su kitais tarptautiniais įsipareigojimais.
- Bus sudarytas jungtinis readmisijos komitetas, kuriam bus skirtos 18 straipsnyje numatytos užduotys ir galios.
- Kad būtų paprasčiau įgyvendinti šį susitarimą, 19 straipsniu Gruzijai ir pavienėms valstybėms narėms suteikiama galimybė sudaryti dvišalius įgyvendinimo protokolus.

Ryšys tarp dvišalių įgyvendinimo protokolų ir šio susitarimo apibrėžiamas 20 straipsnyje.

- Baigiamosiose nuostatose (21–24 straipsniai) išdėstytos būtinos įsigaliojimo, galiojimo trukmės, galimų pakeitimų, nutraukimo ir susitarimo priedų teisinio statuso taisyklės.
- Ypatinga Danijos padėtis aprašoma preambulėje, 1 straipsnio d punkte, 21 straipsnio 2 dalyje ir prie susitarimo pridėtoje bendroje deklaracijoje. Prie susitarimo pridėtoje bendroje deklaracijoje taip pat aprašomas glaudus Norvegijos, Islandijos ir Šveicarijos bendradarbiavimas įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

### **III. IŠVADOS**

Atsižvelgdama į pirmiau išdėstytus rezultatus, Komisija siūlo Tarybai:

- gavus Europos Parlamento pritarimą patvirtinti pridedama Europos Sąjungos ir Gruzijos susitarimą dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos.

Pasiūlymas

## TARYBOS SPRENDIMAS

[data]

### dėl Europos Sąjungos ir Gruzijos susitarimo dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos sudarymo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 79 straipsnio 3 dalį kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punktu,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą<sup>1</sup>,

kadangi:

(1) Pagal... m..... d. Tarybos sprendimą 2010/XXX<sup>2</sup> Komisija pasirašė Europos Sąjungos ir Gruzijos susitarimą dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos, atsižvelgiant į tai, kad jis bus sudarytas vėliau.

(2) Susitarimas turėtų būti sudarytas.

(3) Susitarimu įsteigiamas jungtinis readmisijos komitetas, kuris gali nustatyti savo darbo taisykles. Tikslinga numatyti supaprastintą Sąjungos pozicijos nustatymo šiuo klausimu tvarką.

(4) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, 3 straipsnį Jungtinė Karalystė pranešė apie savo norą dalyvauti priimant ir taikant šį sprendimą.

(5) Pagal Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, 3 straipsnį ir nedarant poveikio minėto protokolo 4 straipsniui, Airija nedalyvauja priimant šį sprendimą, dėl to jis nėra jai privalomas ar taikytinas.

---

<sup>1</sup> OL C [...], [...], p. [...].

<sup>2</sup> OL L [...], [...], p. [...].

(6) Pagal Protokolo dėl Danijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą, dėl to jis nėra jai privalomas ar taikytinas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Šiuo sprendimu sudaromas Europos Sąjungos ir Gruzijos susitarimas dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

*2 straipsnis*

Tarybos pirmininkas paskiria asmenį, kuris Europos Sąjungos vardu, yra atsakingas už susitarimo 23 straipsnio 2 dalyje nustatytą pranešimą, kuriuo išreiškiamas Europos Sąjungos pritarimas laikytis Susitarimo.

*3 straipsnis*

Komisija, kuriai padeda valstybių narių ekspertai, atstovauja Sąjungai jungtiniame readmisijos komitete, įteigtame pagal susitarimo 18 straipsnį.

*4 straipsnis*

Komisija, pasikonsultavusi su specialiu Tarybos paskirtu komitetu, priima Sąjungos poziciją jungtiniame readmisijos komitete dėl jo darbo tvarkos taisyklių nustatymo, kaip reikalaujama pagal susitarimo 18 straipsnio 5 dalį.

*5 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną. Jis skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Susitarimo įsigaliojimo data skelbiama *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje [...]

*Tarybos vardu  
Pirmininkas  
[...]*

## PRIEDAS

### SUSITARIMAS

#### **Europos Sąjungos ir Gruzijos susitarimas dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos**

AUKŠTOSIOS SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS,

EUROPOS SAJUNGA, toliau – Sąjunga,

ir

GRUZIJA,

NUSPRENDUSIOS stiprinti tarpusavio bendradarbiavimą, kad veiksmingiau kovotų su neteisėta imigracija,

SIEKDAMOS šiuo susitarimu ir savitarpiško pagrindu nustatyti greitą ir veiksmingą asmenų, kurie neatitinka arba nebeatitinka atvykimo, buvimo ar gyvenimo Gruzijos teritorijoje arba kurioje nors Europos Sąjungos valstybėje narėje sąlygų, tapatybės nustatymo ir saugaus bei tinkamo jų grąžinimo tvarką, taip pat bendradarbiaujant palengvinti tokių asmenų tranzitą,

PABRĖŽDAMOS, kad šiuo susitarimu nepažeidžiamos Sąjungos, jos valstybių narių ir Gruzijos teisės, įsipareigojimai ir atsakomybė, kylantys iš tarptautinės teisės, ypač 1950 m. lapkričio 4 d. Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos ir 1951 m. liepos 28 d. Konvencijos dėl pabėgėlių statuso su pakeitimais, padarytais 1967 m. sausio 31 d. protokolu,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad šio susitarimo, kuriam taikoma Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo trečios dalies V antraštinė dalis, nuostatos nėra taikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai, nebent jos nusprendžia, kad šios nuostatos joms taikomos, pagal Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad šio susitarimo, kuriam taikoma Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo trečios dalies V antraštinė dalis, nuostatos nėra taikomos Danijos Karalystei pagal Protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo,

SUSITARĖ:

*1 straipsnis*

**Apibrėžtys**



Šiame susitarime:

- a) Susitariančiosios Šalys – Gruzija ir Sąjunga;
- b) Gruzijos pilietis – bet kuris Gruzijos pilietybę turintis asmuo;
- c) valstybės narės pilietis – bet kuris asmuo, turintis valstybės narės pilietybę, kaip nustatyta Sąjungos tikslais;
- d) valstybė narė – bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė, išskyrus Jungtinę Karalystę, Airiją ir Danijos Karalystę;
- e) trečiosios šalies pilietis – bet kuris asmuo, turintis kitą nei Gruzijos ar vienos iš valstybių narių pilietybę;
- f) asmuo be pilietybės – bet kuris jokios valstybės pilietybės neturintis asmuo;
- g) leidimas gyventi – Gruzijos arba vienos iš valstybių narių išduotas bet kokios rūšies leidimas, kuriuo asmeniui suteikiama teisė gyventi jos teritorijoje. Tokiu leidimu nelaikomas laikinas leidimas likti jos teritorijoje, kol nagrinėjami prašymai suteikti prieglobstį arba leidimą gyventi;
- h) viza – Gruzijos arba vienos iš valstybių narių išduotas leidimas arba priimtas sprendimas, reikalingas norint atvykti į jos teritoriją arba vykti per ją tranzitu. Ji neapima oro uosto tranzitinės vizos;
- i) prašančioji valstybė – valstybė (Gruzija arba viena iš valstybių narių), kuri pateikia readmisijos prašymą pagal šio susitarimo 7 straipsnį arba tranzito prašymą pagal 14 straipsnį;
- j) prašomoji valstybė – valstybė (Gruzija arba viena iš valstybių narių), kuriai pateikiamas readmisijos prašymas pagal šio susitarimo 7 straipsnį arba tranzito prašymą pagal 14 straipsnį;
- k) kompetentinga institucija – bet kuri Gruzijos arba vienos iš valstybių narių nacionalinė valdžios institucija, kuriai patikėta įgyvendinti šį susitarimą pagal šio susitarimo 19 straipsnio 1 dalies a punktą;
- l) tranzitas – trečiosios šalies piliečių arba asmenų be pilietybės kelionė per prašomosios valstybės teritoriją, keliaujant iš prašančiosios valstybės į paskirties valstybę;
- m) pasienio regionas – sritis, kuri tęsiasi iki 5 kilometrų nuo valstybių narių ir Gruzijos jūrų uostų teritorijų, įskaitant muitinių zonas, ir nuo tarptautinių oro uostų.

#### I SKIRSNIS

#### GRUZIJOS READMISIJOS ĮSIPAREIGOJIMAI

## 2 straipsnis

### Savo piliečių readmisija

1. Gruzija valstybės narės prašymu ir be jokių papildomų formalumų, išskyrus numatytus šiame susitarime, priima atgal į savo teritoriją visus asmenis, kurie netenkina arba jau nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo prašančiosios valstybės narės teritorijoje sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais pagrįstai manoma, kad tokie asmenys yra Gruzijos piliečiai.
2. Gruzija taip pat priima atgal:
  - šio straipsnio 1 dalyje minėtų asmenų nepilnamečius nesusituokusius vaikus, nepriklausomai nuo jų gimimo vietos ar pilietybės, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę apsigyventi prašančiojoje valstybėje narėje arba turi kitos valstybės narės išduotą galiojantį leidimą gyventi;
  - šio straipsnio 1 dalyje minėtų asmenų sutuoktinius, turinčius kitą pilietybę, jei jie turi arba įgyja teisę atvykti ir būti Gruzijos teritorijoje, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę apsigyventi prašančiojoje valstybėje narėje arba turi kitos valstybės narės išduotą galiojantį leidimą gyventi.
3. Gruzija taip pat priima atgal asmenis, kurie, atvykę į valstybės narės teritoriją, atsisakė arba neteko Gruzijos pilietybės arba iš kurių pilietybė buvo atimta, išskyrus atvejus, kai ta valstybė narė tokiems asmenims bent jau pažadėjo suteikti savo pilietybę.
4. Gruzijai patenkinus readmisijos prašymą, kompetentinga Gruzijos diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, nepriklausomai nuo grąžintino asmens noro, nedelsdama ir ne vėliau kaip per 3 darbo dienas išduoda grąžintinam asmeniui grąžinti reikalingą kelionės dokumentą, galiojantį 90 dienų. Jei Gruzija per 3 darbo dienas neišdavė kelionės dokumento, laikoma, kad ji pripažįsta išsiuntimui naudojamą tipinį ES kelionės dokumentą<sup>3</sup>.
5. Jei dėl teisinių ar faktinių priežasčių atitinkamas asmuo iš pradžių išduoto kelionės dokumento galiojimo laikotarpiu negali būti perduotas, kompetentinga Gruzijos diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga per 3 darbo dienas pratęsia kelionės dokumento galiojimą arba prireikus išduoda naują kelionės dokumentą, kurio galiojimo trukmė tokia pati. Jei Gruzija per 3 darbo dienas neišdavė naujo kelionės dokumento arba nepratęsė jo galiojimo, laikoma, kad ji pripažįsta išsiuntimui naudojamą tipinį ES kelionės dokumentą<sup>4</sup>.

---

<sup>3</sup> Atitinkanti 1994 m. lapkričio 30 d. ES Tarybos rekomendacijoje nurodytą formą.

<sup>4</sup> Ibid.

### 3 straipsnis

#### Trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisija

1. Gruzija valstybės narės prašymu ir be jokių papildomų formalumų, išskyrus numatytus šiame susitarime, priima atgal į savo teritoriją visus trečiųjų šalių piliečius arba asmenis be pilietybės, kurie netenkina arba nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo prašančiosios valstybės narės teritorijoje sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais pagrįstai manoma, kad tokie asmenys:
  - a) readmisijos prašymo pateikimo metu turėjo Gruzijos išduotą galiojančią vizą arba galiojantį leidimą gyventi arba
  - b) nelegaliai ir tiesiogiai atvyko į valstybių narių teritoriją po to, kai buvo pasilikę Gruzijos teritorijoje arba vyko per ją tranzitu.
2. 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas netaikomas, jeigu:
  - a) trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės vyksta tik tranzitu per Gruzijos tarptautinį oro uostą arba
  - b) prašančioji valstybė narė išdavė vizą arba leidimą gyventi trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės prieš atvykstant į jos teritoriją arba į ją atvykus, išskyrus atvejus, kai:
    - tas asmuo turi Gruzijos išduotą vizą arba leidimą gyventi, kurių galiojimas ilgesnis;
    - prašančiosios valstybės narės išduota viza arba leidimas gyventi buvo gauti naudojant padirbtus ar suklastotus dokumentus arba pateikus klaidingą informaciją, arba
    - tas asmuo nesilaiko jokių su viza susijusių sąlygų.
  - c) prašomoji valstybė išsiuntė trečiosios šalies pilietį arba asmenį be pilietybės į jo kilmės valstybę arba trečiąją šalį.
3. Patenkinusi readmisijos prašymą Gruzija asmeniui, dėl kurio readmisijos susitarta, nedelsdama ir ne vėliau kaip per 3 darbo dienas išduoda išsiuntimui skirtą kelionės dokumentą. Jei Gruzija per 3 darbo dienas neišdavė kelionės dokumento, laikoma, kad ji pripažįsta išsiuntimui naudojamą tipinį ES kelionės dokumentą.

### II SKIRSNIS

#### SAJUNGOS READMISIJOS ĮSIPAREIGOJIMAI

#### 4 straipsnis

##### **Savo piliečių readmisija**

1. Valstybė narė Gruzijos prašymu ir be jokių papildomų formalumų, išskyrus numatytus šiame susitarime, priima atgal į savo teritoriją visus asmenis, kurie netenkina arba nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo Gruzijos teritorijoje sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais pagrįstai manoma, kad tokie asmenys yra tos valstybės narės piliečiai.
2. Valstybė narė taip pat priima atgal:
  - šio straipsnio 1 dalyje minėtų asmenų nepilnamečius nesusituokusius vaikus, nepriklausomai nuo jų gimimo vietos ar pilietybės, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę apsigyventi Gruzijoje;
  - šio straipsnio 1 dalyje minėtų asmenų sutuoktinius, turinčius kitą pilietybę, jei jie turi arba įgyja teisę atvykti ir būti prašomosios valstybės narės teritorijoje, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę apsigyventi Gruzijoje.
3. Valstybė narė taip pat priima atgal asmenis, kurie, atvykę į Gruzijos teritoriją, neteko arba atsisakė Gruzijos pilietybės išskyrus atvejus, kai Gruzija tokiems asmenims bent jau pažadėjo suteikti savo pilietybę.
4. Prašomajai valstybei narei patenkinus readmisijos prašymą, kompetentinga tos valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, nepriklausomai nuo grąžintino asmens noro, nedelsdama ir ne vėliau kaip per 3 darbo dienas išduoda grąžintinam asmeniui grąžinti reikalingą kelionės dokumentą, galiojantį 90 dienų. Jei prašomoji valstybė narė per 3 darbo dienas neišdavė kelionės dokumento, laikoma, kad ji pripažįsta išsiuntimui naudojamą tipinį Gruzijos kelionės dokumentą.
5. Jei dėl teisinių ar faktinių priežasčių atitinkamas asmuo iš pradžių išduoto kelionės dokumento galiojimo laikotarpiu negali būti perduotas, kompetentinga prašomosios valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga per 3 darbo dienas pratęsia kelionės dokumento galiojimą arba prireikus išduoda naują kelionės dokumentą, kurio galiojimo trukmė tokia pati. Jei prašomoji valstybė narė per 3 darbo dienas neišdavė naujo kelionės dokumento arba nepratęsė jo galiojimo, laikoma, kad ji pripažįsta išsiuntimui naudojamą tipinį Gruzijos kelionės dokumentą.

#### 5 straipsnis

##### **Trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisija**

1. Valstybė narė Gruzijos prašymu ir be jokių papildomų formalumų, išskyrus numatytus šiame susitarime, priima atgal į savo teritoriją visus trečiųjų šalių piliečius arba asmenis be pilietybės, kurie netenkina arba nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo Gruzijos teritorijoje sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais pagrįstai manoma, kad tokie asmenys:
  - a) readmisijos prašymo pateikimo metu turėjo prašomosios valstybės narės išduotą galiojančią vizą arba galiojantį leidimą gyventi; arba
  - b) nelegaliai atvyko į Gruzijos teritoriją po to, kai buvo pasilikę prašomosios valstybės narės teritorijoje arba vyko per ją tranzitu.
2. 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas netaikomas, jeigu:
  - a) trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės vyksta tik tranzitu per prašomosios valstybės narės tarptautinį oro uostą arba
  - b) Gruzija išdavė vizą arba leidimą gyventi trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės prieš atvykstant į jos teritoriją arba į ją atvykus, išskyrus atvejus, kai:
    - tas asmuo turi prašomosios valstybės narės išduotą vizą arba leidimą gyventi, kurio galiojimas ilgesnis;
    - Gruzijos išduota viza arba leidimas gyventi buvo gauti naudojant padirbtus ar suklastotus dokumentus arba pateikus klaidingą informaciją; arba
    - tas asmuo nesilaiko jokių su viza susijusių sąlygų.
  - c) prašomoji valstybė narė išsiuntė trečiosios šalies pilietį arba asmenį be pilietybės į jo kilmės valstybę arba trečiąją šalį.
3. Šio straipsnio 1 dalyje minimas readmisijos įsipareigojimas taikomas vizą arba leidimą gyventi išdavusiai valstybei narei. Jeigu vizą arba leidimą gyventi išdavė dvi ar daugiau valstybių narių, šio straipsnio 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas tenka ilgiau galiojantį dokumentą išdavusiai valstybei narei arba, jeigu vieno ar kelių dokumentų galiojimo laikas jau pasibaigęs – tai, kurios dokumentas dar galioja. Jeigu visų dokumentų galiojimo laikas jau yra pasibaigęs, šio straipsnio 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas tenka valstybei narei, išdavusiai dokumentą, kurio galiojimo pabaigos data yra vėliausia. Jei tokių dokumentų pateikti neįmanoma, šio straipsnio 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas tenka valstybei narei, iš kurios teritorijos asmuo paskiausiai išvyko.
4. Patenkinusi readmisijos prašymą prašomoji valstybė narė asmeniui, dėl kurio readmisijos susitarta, nedelsdama ir ne vėliau kaip per 3 darbo dienas, išduoda išsiuntimui skirtą kelionės dokumentą. Jei valstybė narė per 3 darbo dienas neišdavė kelionės dokumento, laikoma, kad ji pripažįsta išsiuntimui naudojamą tipinį Gruzijos

## III SKIRSNIS

## READMISIJOS PROCEDŪRA

## 6 straipsnis

**Principai**

1. Atsižvelgiant į šio straipsnio 2 dalį, prašomosios valstybės kompetentingai institucijai turi būti pateikiamas readmisijos prašymas, siekiant perduoti grąžintiną asmenį remiantis vienu iš 2–5 straipsniuose nurodytų įsipareigojimų.
2. Jei grąžintinas asmuo turi galiojantį kelionės dokumentą arba tapatybės kortelę, jis gali būti grąžinamas prašančiajai valstybei nepateikus prašomosios valstybės kompetentingai institucijai readmisijos parašymo arba rašytinio pranešimo, kaip nurodyta 11 straipsnio 1 dalyje.
3. Nepažiedžiant šio straipsnio 2 dalies, jei asmuo, kuris, neteisėtai kirto sieną atvykdamas tiesiai iš prašomosios valstybės teritorijos, buvo sulaikytas prašančiosios valstybės pasienio regione (įskaitant oro uostus), prašančioji valstybė gali pateikti readmisijos prašymą per 2 dienas po asmens sulaikymo (paspartinta tvarka).

## 7 straipsnis

**Readmisijos prašymas**

1. Kiek įmanoma, readmisijos prašyme turėtų būti ši informacija:

išsami informacija apie grąžintiną asmenį (pvz., vardai, pavardės, gimimo data, ir, jei įmanoma, gimimo vieta bei paskutinė gyvenamoji vieta) ir, tinkamais atvejais, išsami informacija apie nepilnamečius nesusituokusius vaikus ir (arba) sutuoktinį;

- (a) savų piliečių atveju – priemonės, kuriomis bus pateikti įrodymai arba *prima facie* įrodymai dėl pilietybės;
- (b) trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės atveju – priemonės, kuriomis bus pateikti įrodymai arba *prima facie* įrodymai dėl trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisijos sąlygų, neteisėto atvykimo ir gyvenimo;
- (c) grąžintino asmens nuotrauka;

- (d) pirštų atspaudai.
2. Kiek įmanoma, readmisijos prašyme taip pat turėtų būti ši informacija:
    - (a) pareiškimas, kuriame nurodoma, kad perduotinam asmeniui gali prireikti pagalbos ar priežiūros su sąlyga, kad atitinkamas asmuo aiškiai pritarė tokiam pareiškimui;
    - (e) bet kokia kita apsaugos, saugumo priemonė arba informacija apie asmens sveikatą, kuri gali būti būtina individualaus perdavimo atveju.
  3. Naudotina bendra readmisijos prašymo forma yra pridedama šio susitarimo 5 priede.
  4. Readmisijos prašymas gali būti pateikiamas bet kokiomis ryšio priemonėmis, įskaitant elektronines ryšio priemones.

#### 8 straipsnis

#### **Pilietybės įrodymo priemonės**

1. Kaip pilietybės įrodymus pagal 2 straipsnio 1 dalį ir 4 straipsnio 1 dalį galima visų pirma pateikti šio susitarimo 1 priede išvardytus dokumentus, net jei jų galiojimas pasibaigęs ne daugiau kaip 6 mėnesius. Jeigu tokie dokumentai pateikiami, valstybės narės ir Gruzija abipusiškai pripažįsta pilietybę nereikalaujamos tolesnio tyrimo. Pilietybės įrodymais negali būti suklastoti dokumentai.
2. Kaip pilietybės *prima facie* įrodymus pagal 2 straipsnio 1 dalį ir 4 straipsnio 1 dalį galima visų pirma pateikti šio susitarimo 2 priede išvardytus dokumentus, net jei jų galiojimas pasibaigęs. Jeigu tokie dokumentai pateikiami, valstybės narės ir Gruzija laiko, kad pilietybė nustatyta, išskyrus atvejus, kai jos gali įrodyti priešingai. Pilietybės *prima facie* įrodymais negali būti suklastoti dokumentai.
3. Jei nė vieno iš 1 arba 2 priede išvardytų dokumentų pateikti neįmanoma arba jie nepakankami, atitinkamos prašomosios valstybės kompetentinga diplomatinė arba konsulinė atstovybė prašančiosios valstybės narės prašymu, kuris pridedamas prie readmisijos prašymo, nedelsdama ir ne vėliau kaip per 4 darbo dienas nuo readmisijos prašymo gavimo dienos apklausia grąžintiną asmenį, kad nustatytų jo pilietybę. Tokių apklausų tvarka gali būti nustatoma šio susitarimo 19 straipsnyje nurodytuose įgyvendinimo protokoluose.

#### 9 straipsnis

#### **Su trečiųjų šalių piliečiais ir asmenimis be pilietybės susijusios įrodymo priemonės**

1. Įrodymai, kad yra 3 straipsnio 1 dalyje ir 5 straipsnio 1 dalyje nustatytos trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisijos sąlygos, visų pirma pateikiami šio susitarimo 3 priede išvardytomis įrodymo priemonėmis; negali būti įrodoma pateikiant suklastotus dokumentus. Valstybės narės ir Gruzija abipusiškai pripažįsta kiekvieną tokį įrodymą nereikalaujamos tolesnio tyrimo.
2. *Prima facie* įrodymai, kad yra 3 straipsnio 1 dalyje ir 5 straipsnio 1 dalyje nustatytos trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisijos sąlygos, visų pirma pateikiami šio susitarimo 4 priede išvardytomis įrodymo priemonėmis; negali būti įrodoma pateikiant suklastotus dokumentus. Jeigu tokie *prima facie* įrodymai pateikiami, valstybės narės ir Gruzija laiko sąlygas nustatytomis, nebent jos gali įrodyti kitaip.
3. Atvykimo, buvimo arba gyvenimo neteisėtumas nustatomas remiantis atitinkamo asmens kelionės dokumentais, kuriuose trūksta prašančiosios valstybės teritorijoje reikalingos vizos ar kitokio leidimo gyventi. Prašančiosios valstybės pareiškimas, kad atitinkamas asmuo neturi reikiamų kelionės dokumentų, vizos ar leidimo gyventi, taip pat yra neteisėto atvykimo, buvimo ar gyvenimo *prima facie* įrodymas.

#### 10 straipsnis

##### Terminai

1. Prašomosios valstybės kompetentingai institucijai readmisijos prašymas turi būti pateiktas ne vėliau kaip per 6 mėnesius nuo tada, kai prašančiosios valstybės kompetentinga institucija gavo informacijos, kad trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės netenkina arba nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo sąlygų. Jeigu yra teisinių arba faktinių kliūčių laiku pateikti prašymą, prašančiosios valstybės prašymu terminas pratęsiamas, tačiau tik iki tol, kol tų kliūčių nebelieka.
2. Į readmisijos prašymą turi būti atsakyta raštu:
  - per 2 darbo dienas, jei prašymas pateiktas paspartinta tvarka (6 straipsnio 3 dalis);
  - per 12 kalendorinių dienų visais kitais atvejais.

Terminas prasideda nuo tos dienos, kai gaunamas readmisijos prašymas. Jeigu per šį terminą atsakymo nesulaukiama, laikoma, kad perdavimui pritarta.

3. Atsisakius patenkinti readmisijos prašymą, raštu pateikiamos priežastys.
4. Pritarus perdavimui arba, tam tikrais atvejais, pasibaigus šio straipsnio 2 dalyje nustatytam terminui, atitinkamas asmuo perduodamas per tris mėnesius. Prašančiosios valstybės prašymu šis terminas gali būti pratęstas tiek, kiek reikia laiko



teisinėms ar praktinėms kliūtims pašalinti.

### *11 straipsnis*

#### **Perdavimo tvarka ir vežimo būdai**

1. Nepažeidžiant 6 straipsnio 2 dalies, prašančiosios valstybės kompetentingos institucijos prieš perduodamos asmenį bent prieš tris darbo dienas raštu praneša prašomosios valstybės kompetentingoms institucijoms apie perdavimo datą, atvykimo vietą, galimą palydą ir kitą su perdavimu susijusią informaciją.
2. Gali būti naudojamos oro arba sausumos transportu. Gražinant asmenį oro transportu, galima naudotis ne tik Gruzijos arba valstybių narių nacionalinių vežėjų paslaugomis, bet ir reguliariaisiais skrydžiais arba prašomosios valstybės piliečių atveju – užsakomaisiais skrydžiais. Jeigu gražinama su palyda, lydėti gali ne tik prašančiosios valstybės įgalioti asmenys, jei jie yra Gruzijos arba bet kurios kitos valstybės narės įgalioti asmenys.

### *12 straipsnis*

#### **Klaidinga readmisija**

Prašančioji valstybė priima atgal bet kokį prašomosios valstybės gražinamą asmenį, jei per 6 mėnesius, o trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės atveju – per 12 mėnesių nuo atitinkamo asmens perdavimo nustatoma, kad netenkinami šio susitarimo 2–5 straipsniuose nurodyti reikalavimai.

Tokiais atvejais procesinės šio susitarimo nuostatos taikomos *mutatis mutandis* ir perduodama visa turima informacija apie tikrąją priimtino atgal asmens tapatybę ir pilietybę.

## IV SKIRSNIS

### TRANZITO OPERACIJOS

#### *13 straipsnis*

#### **Principai**

1. Valstybės narės ir Gruzija turėtų leisti trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės vyksti tranzitu tik tais atvejais, kai tokių asmenų negalima tiesiogiai grąžinti į paskirties valstybę.
2. Gruzija leidžia trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės tranzitą, jeigu to prašo valstybė narė, o valstybė narė leidžia trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės tranzitą, jeigu to prašo Gruzija, jei užtikrinama tolesnė kelionė per galimas kitas tranzito valstybes, paskirties valstybė garantuoja readmisiją.
3. Gruzija arba valstybė narė gali neleisti vyksti tranzitu:
  - (b) jei yra rizika, kad paskirties valstybėje arba kitoje tranzito valstybėje trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės gali būti kankinamas, su juo gali būti elgiamasi arba jis gali būti baudžiamas nežmoniškai ar žeminančiai, jam gali būti įvykdyta mirties bausmė arba jis gali būti persekiojamas dėl savo rasės, religijos, pilietybės, priklausymo kokiam nors socialinei grupei arba dėl politinių įsitikinimų arba
  - (f) jei prašomojoje valstybėje arba kitoje tranzito valstybėje trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės bus taikomos baudžiamosios sankcijos, arba
  - (g) dėl visuomenės sveikatos, nacionalinio saugumo, viešosios tvarkos sumetimų arba kitų prašomosios valstybės nacionalinių interesų.
4. Gruzija arba valstybė narė gali atšaukti bet kurį išduotą leidimą, jeigu vėliau susiklosto arba išaiškėja šio straipsnio 3 dalyje minimos aplinkybės, kurios trukdo vykdyti tranzito operaciją, arba jeigu nebegali būti užtikrinta tolesnė kelionė galimose tranzito valstybėse arba paskirties valstybė nebegarantuoja readmisijos. Tokiu atveju prašančioji valstybė prireikus ir nedelsdama susigrąžina trečiosios šalies pilietį arba asmenį be pilietybės.

## *14 straipsnis*

### **Tranzito tvarka**

1. Tranzito operacijų prašymas turi būti pateiktas raštu prašomosios valstybės kompetentingai institucijai ir joje turi būti ši informacija:
  - a) tranzito rūšis (oro ar sausumos transportu), kitos galimos tranzito valstybės ir numatoma galutinė paskirties vieta;
  - b) išsami informacija apie atitinkamą asmenį (pvz., vardas, pavardė, mergautinė pavardė, kiti asmens naudojami vardai (kiti vardai, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai, gimimo data, lytis ir, jei įmanoma, gimimo vieta, pilietybė, kalba, kelionės dokumento rūšis ir numeris);
  - c) numatoma atvykimo vieta, perdavimo laikas ir galima palyda;
  - d) pareiškimas, kad, prašančiosios valstybės nuomone, yra laikomasi 13 straipsnio 2 dalies sąlygų ir nėra žinoma priežasčių, dėl kurių prašymas pagal 13 straipsnio 3 dalį galėtų būti atmestas.

Tranzito operacijų prašymams naudojama bendra forma yra pateikta šio susitarimo 6 priede.

2. Prašomoji valstybė per 5 kalendorines dienas nuo prašymo gavimo raštu informuoja prašančiąją valstybę apie priėmimą ir patvirtina atvykimo vietą bei numatomą priėmimo laiką, arba informuoja ją apie atsisakymą priimti bei nurodo tokio atsisakymo priežastis.
3. Jeigu tranzito operacija vyksta oro transportu, gražintinas asmuo ir galima palyda atleidžiami nuo pareigos gauti oro uosto tranzitinę vizą.
4. Prašomosios valstybės kompetentingos institucijos, atsižvelgdamos į abipuses konsultacijas, padeda vykdyti tranzito operacijas, visų pirma prižiūri atitinkamus asmenis ir sudaro tam tinkamas sąlygas.
5. Asmenų tranzitas vykdomas per 30 dienų nuo prašymo patenkinimo.

## V SKIRSNIS

### **IŠLAIDOS**

## *15 straipsnis*

### **Pervežimo ir tranzito išlaidos**

Nepažeisdama kompetentingų institucijų teisės susigražinti su readmisija susijusias išlaidas iš gražintino asmens arba trečiųjų asmenų, prašančioji valstybė apmoka visas su readmisija ir

tranzito operacijomis pagal šį susitarimą susijusias transporto išlaidas iki galutinės paskirties valstybės sienos.

VI SKIRSNIS  
DUOMENŲ APSAUGA IR ĮTAKOS NEDARYMO SĄLYGA

*16 straipsnis*

**Duomenų apsauga**

Asmens duomenys pranešami tik tada, kai toks pranešimas yra būtinas tam, kad atitinkamu atveju Gruzijos arba valstybės narės kompetentingos institucijos įgyvendintų šį susitarimą. Asmens duomenų apdorojimas ir tvarkymas konkrečiu atveju reglamentuojamas Gruzijos nacionalinės teisės aktais, o kai duomenų valdytojas yra valstybės narės kompetentinga institucija – Direktyva 95/46/EB ir šia direktyva vadovaujantis tos valstybės narės priimtomis nacionalinės teisės aktų nuostatomis. Papildomai taikomi tokie principai:

- a) asmens duomenys turi būti tvarkomi sąžiningai ir teisėtai;
- b) asmens duomenys turi būti renkami tiksliai nusakytu, aiškiu ir teisėtu šio susitarimo įgyvendinimo tikslu ir nei pranešančioji, nei gaunančioji institucija negali jų tvarkyti tokiu būdu, kuris būtų nesuderinamas su tuo tikslu;
- c) asmens duomenys turi būti pakankami, tinkami ir jų neturi būti pernelyg daug tam tikslui, dėl kurio jie renkami ir (arba) toliau tvarkomi; visų pirma apie asmenį teikiami duomenys gali būti susiję tik su:
  - informacija apie perduotiną asmenį (pvz., vardai, pavardės, bet kurios buvusios pavardės ir vardai, kiti asmens naudojami vardai (kiti vardai, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai, lytis, civilinis statusas, gimimo data ir vieta, dabartinė ir ankstesnė pilietybė),
  - pasu, asmens tapatybės kortele arba vairuotojo pažymėjimu (numeris, galiojimo laikas, išdavimo data, dokumentą išdavusi institucija, išdavimo vieta),
  - sustojimais ir maršrutais,
  - kita informacija, kurios reikia perduotino asmens tapatybei nustatyti arba readmisijos reikalavimams išnagrinėti pagal šį susitarimą;
- d) asmens duomenys turi būti tikslūs ir, kai būtina, atnaujinami;
- e) asmens duomenys turi būti laikomi tokia forma, kuria būtų galima nustatyti duomenų subjektus per ne ilgesnį nei būtina laiką, numatytą tam tikslui, dėl kurio duomenys buvo renkami arba dėl kurio jie yra toliau tvarkomi;
- f) pranešančioji institucija ir gaunančioji institucija imasi visų įmanomų priemonių, kad būtų tinkamai užtikrinamas asmens duomenų taisymas, trynimas ar blokavimas, jei duomenys

tvarkomi nesilaikant šio straipsnio nuostatų, visų pirma, jei tie duomenys yra nepakankami, netinkami, netikslūs ir jų yra pernelyg daug tam tikslui, dėl kurio jie tvarkomi. Tai apima pranešimą kitai Šaliai apie bet kokį duomenų taisymą, trynimą ar blokavimą;

g) paprašyta gaunančioji institucija praneša pranešančiajai institucijai apie perduotų duomenų panaudojimą ir jo rezultatus;

h) asmens duomenys gali būti perduodami tik kompetentingoms institucijoms. Perduodant toliau kitoms įstaigoms, reikia pranešančiosios institucijos išankstinio sutikimo;

i) pranešančioji ir gaunančioji institucija yra įpareigos pasirašyti raštišką protokolą apie asmens duomenų perdavimą ir gavimą.

### *17 straipsnis*

#### **Įtakos nedarymo sąlyga**

1. Šiuo susitarimu nepažeidžiamos Sąjungos, valstybių narių ir Gruzijos teisės, įsipareigojimai ir atsakomybė, numatyti tarptautinėje teisėje, visų pirma:

- 1951 m. liepos 28 d. Konvencijoje dėl pabėgėlių statuso su pakeitimas, padarytais 1967 m. sausio 31 d. protokolu dėl pabėgėlių statuso;
- tarptautinėse konvencijose, kuriomis nustatoma valstybė, atsakinga už pateiktų prieglobsčio prašymų svarstymą;
- 1950 m. lapkričio 4 d. Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje ir jos protokoluose;
- 1984 m. gruodžio 10 d. JT konvencijoje prieš kankinimą ir kitokį žiaurų, nežmonišką ar žeminantį elgesį ir baudimą;
- tarptautinėse konvencijose dėl ekstradicijos ir tranzito;
- daugiašalėse tarptautinėse konvencijose ir susitarimuose dėl užsienio piliečių readmisijos, pavyzdžiui, 1944 m. gruodžio 7 d. Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijoje.

2. Nė viena šio susitarimo nuostata neužkertamas kelias grąžinti asmenį pagal kitus formalius ar neformalius susitarimus.

## VII SKIRSNIS

### **ĮGYVENDINIMAS IR TAIKYMAS**

## 18 straipsnis

### Jungtinis readmisijos komitetas

1. Susitariančiosios Šalys teikia viena kitai abipusę pagalbą dėl šio susitarimo taikymo ir aiškinimo. Šiuo tikslu jos įsteigia jungtinį readmisijos komitetą (toliau – komitetas), kurio užduotis pirmiausia bus:
  - a) stebėti, kaip taikomas šis susitarimas;
  - b) nuspręsti dėl įgyvendinimo nuostatų, reikalingų, kad šis susitarimas būtų taikomas vienodai;
  - c) reguliariai keisti informacija apie įgyvendinimo protokolus, sudarytus atskirų valstybių narių ir Gruzijos pagal 19 straipsnį;
  - d) rekomenduoti šio susitarimo ir jo priedų pakeitimus.
2. Komiteto sprendimai Susitariančiosioms Šalims yra privalomi.
3. Komitetą sudaro Sąjungos ir Gruzijos atstovai.
4. Komitetas posėdžiauja prireikus vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu.
5. Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

## 19 straipsnis

### Įgyvendinimo protokolai

1. Valstybės narės arba Gruzijos prašymu Gruzija ir valstybė narė sudaro įgyvendinimo protokolą, kuriame nustatomos taisyklės *inter alia* dėl:
  - a) kompetentingų institucijų paskyrimo, sienos perėjimo punktų ir pranešimo apie ryšių palaikymo centrus;
  - b) asmenų grąžinimo su palyda, įskaitant trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės tranzitą su palyda, sąlygų;
  - c) priemonių ir dokumentų, kurie yra papildomi šalia nurodytų šio susitarimo 1–4 prieduose;
  - d) readmisijos sąlygų paspartinta tvarka;
  - e) apklausų tvarkos.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodyti įgyvendinimo protokolai įsigalioja tik, kai apie juos pranešama 18 straipsnyje nurodytam readmisijos komitetui.
3. Bet kurią su viena iš valstybių narių sudaryto įgyvendinimo protokolo nuostata Gruzija sutinka taikyti ir santykiuose su bet kuria kita valstybe nare pastarajai paprašius.

#### *20 straipsnis*

### **Santykis su valstybių narių dvišaliais readmisijos susitarimais arba kitais readmisijos susitarimais**

Šio susitarimo nuostatos yra viršesnės už bet kurio dvišalio susitarimo arba kito susitarimo dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos, kurie buvo sudaryti arba gali būti sudaryti pagal 19 straipsnį tarp atskirų valstybių narių ir Gruzijos, nuostatas, jei jų nuostatos nesuderinamos su šio susitarimo nuostatomis.

## **VIII SKIRSNIS**

### **BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**

#### *21 straipsnis*

### **Teritorinis taikymas**

1. Atsižvelgiant į šio straipsnio 2 dalį šis susitarimas taikomas teritorijoje, kurioje taikoma Europos Sąjungos sutartis ir Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo, ir Gruzijos teritorijoje.
2. Šis susitarimas netaikomas Jungtinės Karalystės, Airijos ir Danijos Karalystės teritorijoje.

#### *22 straipsnis*

### **Susitarimo pakeitimai**

Šis susitarimas gali būti keičiamas ir pildomas abipusiu Susitariančiųjų Šalių sutarimu. Pakeitimai ir papildymai atliekami sudarant atskirus protokolus, kurie yra sudėtinė šio susitarimo dalis, ir įsigalioja šio susitarimo 23 straipsnyje nustatyta tvarka.

#### *23 straipsnis*

### **Įsigaliojimas, trukmė ir nutraukimas**



1. Susitariančiosios Šalys ratifikuoja arba patvirtina šį susitarimą, laikydamosi savo atitinkamų procedūrų.
2. Šis susitarimas įsigalioja pirmą antrojo mėnesio dieną nuo tos dienos, kurią paskutinė Susitariančioji Šalis praneša kitai Susitariančiajai Šaliai apie šio straipsnio pirmoje dalyje minėtų procedūrų užbaigimą.
3. Šis susitarimas sudaromas neribotam laikotarpiui.
4. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali denonsuoti šį susitarimą apie tai oficialiai pranešusi kitai Susitariančiajai Šaliai. Šis susitarimas baigiamas taikyti praėjus šešiams mėnesiams nuo tokio pranešimo dienos.

#### *24 straipsnis*

#### **Priedai**

1–6 priedai yra sudėtinė šio susitarimo dalis.

Sudaryta ... m. ... d. dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir gruzinų kalbomis; visi tekstai yra autentiški.

Europos Sąjungos vardu

Gruzijos vardu

(...)

(...)

*1 PRIEDAS*

**BENDRAS DOKUMENTŲ, KURIŲ PATEIKIMAS LAIKOMAS PILIETYBĖS  
ĮRODYMU, SĄRAŠAS**

**(2 STRAIPSNIO 1 DALIS, 4 STRAIPSNIO 1 DALIS IR 8 STRAIPSNIO 1 DALIS)**

- bet kurios rūšies pasai (nacionaliniai pasai, diplomatiniai pasai, tarnybiniai pasai, kolektyviniai pasai ir pakaitiniai pasai, įskaitant vaikų pasus),
- asmens tapatybės kortelės (įskaitant laikinasias);
- pilietybės pažymėjimai ir kiti oficialūs dokumentai, kuriuose minima ar aiškiai nurodoma pilietybė.

## 2 PRIEDAS

### **BENDRAS DOKUMENTŲ, KURIŲ PATEIKIMAS LAIKOMAS PILIETYBĖS *PRIMA FACIE* ĮRODYMU, SĄRAŠAS**

#### **(2 STRAIPSNIO 1 DALIS, 4 STRAIPSNIO 1 DALIS IR 8 STRAIPSNIO 2 DALIS)**

Kai prašomoji valstybė yra valstybė narė arba Gruzija:

- 1 priede nurodyti dokumentai, kurių galiojimas baigėsi daugiau nei prieš 6 mėnesius,
- bet kurių šio susitarimo 1 priede išvardytų dokumentų kopijos,
- vairuotojo pažymėjimai arba jų kopijos,
- gimimo liudijimai arba jų kopijos,
- įmonės darbuotojų tapatybės kortelės arba jų kopijos,
- liudytojų parodymai,
- atitinkamo asmens parodymai ir kalba, kuria jis kalba, įskaitant oficialaus patikrinimo rezultatus,
- bet kuris kitas dokumentas, kuris gali padėti nustatyti atitinkamo asmens pilietybę,
- karinės tarnybos knygelės ir karinės tapatybės kortelės,
- jūrininko registracijos knygelės ir kapitono darbo kortelės,
- prašomosios valstybės išduoti leidimai (*laissez-passer*).

Kai prašomoji valstybė yra Gruzija:

- tapatybės patvirtinimas atlikus paiešką Vizų informacinėje sistemoje<sup>5</sup>,
- jeigu valstybė narė nenaudoja Vizų informacinės sistemos, tapatybės nustatymas iš tų valstybių narių vizų paraiškų įrašų.

---

<sup>5</sup> 2008 m. liepos 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 767/2008 dėl Vizų informacinės sistemos (VIS) ir apskaitimo duomenimis apie trumpalaikes vizas tarp valstybių narių (VIS reglamentas), OL L 218, 2008 8 13, p. 60.

### 3 PRIEDAS

#### **BENDRAS DOKUMENTŲ, KURIE LAIKOMI TREČIŲJŲ ŠALIŲ PILIEČIŲ IR ASMENŲ BE PILIETYBĖS READMISIJOS SĄLYGŲ ĮRODYMU, SĄRAŠAS**

**(3 STRAIPSNIO 1 DALIS, 5 STRAIPSNIO 1 DALIS IR 9 STRAIPSNIO 1 DALIS)**

- prašomosios valstybės išduota viza ir (arba) leidimas gyventi,
- atvykimo (išvykimo) spaudai ar panaši žyma atitinkamo asmens kelionės dokumente arba kitas atvykimo (išvykimo) įrodymas (pvz. fotografinis).

#### 4 PRIEDAS

### **BENDRAS DOKUMENTŲ, KURIE LAIKOMI TREČIŲJŲ ŠALIŲ PILIEČIŲ IR ASMENŲ BE PILIETYBĖS READMISIJOS SĄLYGŲ *PRIMA FACIE* ĮRODYMU, SĄRAŠAS**

#### **(3 STRAIPSNIO 1 DALIS, 5 STRAIPSNIO 1 DALIS IR 9 STRAIPSNIO 2 DALIS)**

- prašančiosios valstybės atitinkamų institucijų pateikta informacija apie vietą ir aplinkybes, kurioms esant atitinkamas asmuo buvo sulaikytas po to, kai atvyko į tos valstybės teritoriją;
- informacija, susijusi su asmens tapatybe ir (arba) jo buvimu, kurią pateikė tarptautinė organizacija (pvz., JTPRVK);
- šeimos narių, bendrakeleivių ir t. t. pateikta (patvirtinta) informacija;
- atitinkamo asmens parodymai;
- informacija, kad atitinkamas asmuo naudojosi pasiuntinių ar kelionių agentūros paslaugomis;
- oficialūs parodymai, pirmiausia pasienio tarnybos darbuotojų ir kitų liudininkų, galinčių paliudyti, kad atitinkamas asmuo kirto sieną;
- oficialūs atitinkamo asmens parodymai teismo ar administraciniuose procesuose;
- bet kokios rūšies dokumentai, pažymėjimai ir sąskaitos (pvz., viešbučių sąskaitos, paskyrimo pas gydytoją (stomatologą) talonėliai, įėjimo į viešąsias (privačiąsias) institucijas leidimai, automobilio nuomos sutartys, kreditinės kortelės kvitai ir kt.), iš kurių aiškiai matyti, kad atitinkamas asmuo buvo apsistojęs prašomosios valstybės teritorijoje;
- asmens vardu išduoti kelionių lėktuvu, traukiniu, autobusu ar laivu bilietai ir (arba) keleivių sąrašai, iš kurių matyti atitinkamo asmens buvimas ir jo kelionės maršrutas prašomosios valstybės teritorijoje.

5 PRIEDAS



[Gruzijos herbas]

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....

(Vieta ir data)

(Prašanč  
iosios  
instituci  
jos  
pavadini  
mas)

Nuoroda:.....

Adresatas

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

(Prašomosios institucijos pavadinimas)

PASPARTINTA TVARKA (6 straipsnio 3 dalis)

**APKLAUSOS PRAŠYMAS (8 straipsnio 3 dalis)**

1. **READMISIJOS PRAŠYMAS**

**pagal ... m.....d. Europos Sąjungos ir Gruzijos**

**susitarimo**

**dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos 7 straipsnį**

**A. ASMENS DUOMENYS**

Vardas ir pavardė (pavardę pabraukti):

.....

2. Mergautinė pavardė:

.....

3. Gimimo data ir vieta:

.....

4. Lytis ir fizinių požymių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, ypatingi požymiai, kt.):

.....

5. Asmuo taip pat žinomas kaip (ankstesnės pavardės ir vardai, kitos asmens naudojamos pavardės ir vardai (kitos pavardės ir vardai, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai):

.....

6. Pilietybė ir kalba:

.....

7. Civilinis statusas:  vedęs (ištekęjusi)  nevedęs (netekėjusi)  išsiskyręs (-usi)  našlys (-ė)

Jei vedęs (ištekęjusi):sutuoktinio (-ės) pavardė ir vardas:.....

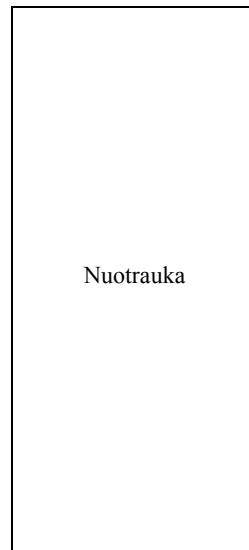
Vaikų (jei yra) pavardės, vardai ir amžius:.....

.....

.....

.....

8. Paskutinis adresas prašomojoje valstybėje:



.....



## **B. SUTUOKTINIO ASMENS DUOMENYS (JEI TAIKYTINA)**

1. Vardas ir pavardė (pavardę pabraukti):.....

2. Mergautinė pavardė: .....

3. Gimimo data ir vieta: .....

4. Lytis ir fizinių požymių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, ypatingi požymiai, kt.):

.....

5. Asmuo taip pat žinomas kaip (ankstesnės pavardės ir vardai, kitos asmens naudojamos pavardės ir vardai (kitos pavardės ir vardai, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai):

.....

6. Pilietybė ir kalba:

.....

## **C. VAIKŲ ASMENS DUOMENYS (JEI TAIKYTINA)**

1. Vardas ir pavardė (pavardę pabraukti):.....

2. Gimimo data ir vieta: .....

3. Lytis ir fizinių požymių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, ypatingi požymiai, kt.):

.....

4. Pilietybė ir kalba:

.....

## **D. SU PERDUODAMU ASMENIU SUSIJUSIOS YPATINGOS APLINKYBĖS**

1. Sveikatos būklė:

(pvz., galimos nuorodos į specialią medicininę priežiūrą; užkrečiamos ligos lotyniškas pavadinimas):

.....

2. Žyma, jei asmuo yra ypač pavojingas

(pvz., įtariamas padaręs sunkų nusikaltimą; agresyvus elgesys):

.....

## **E. PRIDEDAMI ĮRODYMAI**

1.....

(paso Nr.)	(išdavimo data ir vieta)
.....	.....
(išdavusi institucija)	(galioja iki)
2.....	.....
(asmens tapatybės kortelės Nr.)	(išdavimo data ir vieta)
.....	.....
(išdavusi institucija)	(galioja iki)
3.....	.....
(vairuotojo pažymėjimo Nr.)	(išdavimo data ir vieta)
.....	.....
(išdavusi institucija)	(galioja iki)
4.....	.....
(kito oficialaus dokumento Nr.)	(išdavimo data ir vieta)
.....	.....
(išdavusi institucija)	(galioja iki)

**F. PASTABOS**

.....

.....

.....

.....

(parašas) (antspaudas (spaudas))

6 PRIEDAS



[Gruzijos herbas]

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

(Vieta ir data)

.....  
.....

(Prašančios  
ios  
institucijos  
pavadinim  
as)

Nuoroda

.....

Adresatas

.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....

(Prašomosios institucijos pavadinimas)

**TRANZITO PRAŠYMAS**

**pagal ... m.....d. Europos Sąjungos ir Gruzijos**

**susitarimo**

**dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos 14 straipsnį**

**A. ASMENS DUOMENYS**

1. Vardas ir pavardė (pavardę pabraukti):

.....

2. Mergautinė pavardė:

.....

3. Gimimo data ir vieta:

.....

4. Lytis ir fizinių požymių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, ypatingi požymiai, kt.):

.....

5. Asmuo taip pat žinomas kaip (ankstesnės pavardės ir vardai, kitos asmens naudojamos pavardės ir vardai (kitos pavardės ir vardai, kuriais asmuo žinomas) arba slapyvardžiai):

.....

6. Pilietybė ir kalba:

.....

7. Kelionės dokumento rūšis ir numeris:

.....

**B. TRANZITO OPERACIJA**

1. Tranzito rūšis:

oro transportu

sausumos transportu

Nuotrauka

2. Galutinės paskirties valstybė

.....

3. Kitos galimos tranzito valstybės

.....

4. Siūlomas sienos kirtimo punktas, data, perdavimo laikas ir galima palyda

.....

.....

.....

5. Užtikrintas priėmimas bet kurioje kitoje tranzito valstybėje ir galutinės paskirties valstybėje (13 straipsnio 2 dalis)

taip

ne

6. Žinoma apie kokias nors priežastis neleisti vykti tranzitu (13 straipsnio 3 dalis)

taip

ne

### C. PASTABOS

.....

.....

.....

.....

.....

(parašas) (antspaudas (spaudas))

## **Bendra deklaracija dėl 3 straipsnio 1 dalies ir 5 straipsnio 1 dalies**

Šalys susitaria, kad pagal šias nuostatas asmuo laikomas „tiesiogiai atvykusi“ iš Gruzijos teritorijos, jei jis atvyko į valstybių narių teritoriją neįvažiuodamas į trečiąją tarpinę valstybę, arba jei jis atvyko į Gruzijos teritoriją neįvažiuodamas į trečiąją tarpinę valstybę, kai prašomoji valstybė yra viena iš valstybių narių. Buvimas trečiosios šalies oro uosto tranzitinėje zonoje nelaikomas atvykimu į kitą šalį.

## **Bendra deklaracija dėl Danijos**

Susitariančiosios Šalys pažymi, kad šis susitarimas negalioja Danijos Karalystės teritorijoje ir netaikomas Danijos Karalystės piliečiams. Tokiomis aplinkybėmis Gruzijai ir Danijai derėtų sudarytų readmisijos susitarimą, kurio sąlygos būtų tokios pat kaip šio susitarimo.

## **Bendra deklaracija dėl Islandijos ir Norvegijos**

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos Sąjungos ir Islandijos bei Norvegijos santykius, visų pirma pagal 1999 m. gegužės 18 d. susitarimą dėl šių šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*. Tokiomis aplinkybėmis Gruzijai ir Islandijai bei Norvegijai derėtų sudaryti readmisijos susitarimą, kurio sąlygos būtų tokios pat kaip šio susitarimo.

## **Bendra deklaracija dėl Šveicarijos**

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos Sąjungos ir Šveicarijos santykius, visų pirma pagal 2008 m. kovo 1 d. įsigaliojusį Susitarimą dėl Šveicarijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*. Tokiomis aplinkybėmis Gruzijai ir Šveicarijai derėtų sudaryti readmisijos susitarimą, kurio sąlygos būtų tokios pat kaip šio susitarimo.